**231-928-914 Калашник Вера Николаевна,** учитель литературы

МБОУ «Лицей № 2 им. В.В.Разуваева»,

**231-577-128 Хозивалиева Мария Павловна,** библиотекарь

МБОУ «Лицей № 2 им. В.В.Разуваева», г. Астрахань.

**Вяткина Лидия Львовна**, учитель английского языка

МБОУ «Лицей № 2 им. В.В.Разуваева», г. Астрахань.

**229 -302 -392** **Протасова Оксана Васильевна,** учитель музыки

МБОУ «Лицей № 2 им. В.В.Разуваева», г. Астрахань.

**Приложение №1**

**THE NIGHTINGALE AND THE ROSE**

The Student: The Prince gives a ball tomorrow night, and my love will be of the company. If I bring her a red rose, I shall hold her in my arms, and she will lean her head upon my shoulder, and her hand will be clasped in mine. But there is no red rose in my garden, so I shall sit lonely, and she will pass me by. She will have no heed of me, and my heart will break.

The Nightingale: Here, indeed, is the true lover! What I sing of, he suffers, what is joy to me, to him is pain. Surely love is a wonderful thing. It is more precious than emeralds and dearer than fine opals. It may not be purchased of the merchants, nor can it be weighed out in the balance for gold.

The Author: And the nightingale understood the secret of the Student ,s sorrow, and she sat silent in the oak-tree, and thought about the mystery of Love. Suddenly she spread her brown wings for flight and flew over to the Rose-tree that was growing beneath the Student,s window.

The Nightingale: Give me a red rose, and I will sing you my sweetest song.

The Rose-tree: My roses are red, they are redder than the great fans of coral that wave and wave in the ocean cavern. But the winter has chilled my veins, and the frost has nipped my buds, and the storm has broken my branches, and I shall have no roses at all this year.

The Nightingale: One red rose is all I want, only one red rose! Is there no way by which I can get it?

The Rose-tree: There is a way, but it is so terrible that I dare not tell it to you.

The Nightingale: Tell it to me, I am not afraid.

The Rose-tree: If you want a red rose, you must build it out of music by moonlight, and stain it with your own heart, s blood. You must sing to me with your breast against a thorn. All night long you must sing to me, and the thorn must pierce your heart, and your life-blood must flow into my veins, and become mine.

The Nightingale: Death is a great price to pay for a red rose, and Life is very dear to all. Yet Love is better than Life, and what is the heart of a bird compared to the heart of a man?

The Author: So she spread her brown wings for flight, and soared into the air. The Nightingale flew to the Rose-tree, and set her breast against the thorn. All night long she sang, with her breast against the thorn, and the cold crystal Moon leaned down and listened. All night long she sang and the thorn went deeper and deeper into her breast, and her life-blood ebbed away from her.

The Rose-tree: Press closer, little Nightingale, or the Day will come before the rose is finished.

The Author: So the Nightingale pressed closer against the thorn, and the thorn touched her heart, and a fierce pang of pain shot through her. Bitter, bitter was the pain, and wilder and wilder grew her song, for she sang of the Love that is perfected by Death, of the Love that dies not in the tomb. Then she gave one last burst of music. The white Moon heard it, and she forgot the dawn, and lingered on in the sky. The red rose heard it, and it trembled all over with ecstasy, and opened its petals to the cold morning air.

The Rose-tree: Look! Look! The rose is finished now! It became red!

The Author: But the Nightingale made no answer, for she was lying dead in the long grass, with the thorn in his heart. At noon the Student opened the window and looked out.

The Student: Why, what a wonderful piece of luck! Here is a red rose! I have never seen any rose like it in all my life. It is so beautiful that I am sure it has a long Latin name.

The Author: He leaned down and plucked the red rose. Then he put on his hat and ran up to the Professor,s house with the rose in his hand.

The Student: You said that you would dance with me if I brought you a red rose. Here is the reddest rose in all the world. You will wear it tonight next your heart, and as we dance together it will tell you how I love you.

The Girl: I am afraid it will not go with my dress, and , besides, the Chamberlain,s nephew has sent me some real jewels, and everybody knows that jewels cost far more than flowers.

The Student: Well, upon my word, you are very ungrateful!

The Girl: Ungrateful! I tell you what, you are very rude; and, after all, who are you? Only a Student. Why, I don,t believe you have even got silver buckles to your shoes as the Chamberlain,s nephew has.

The Student: What a silly thing Love is! It is half as useful as Logic, for it does not prove anything. I shall go back to Philosophy and study Metaphysics.

**Художник**

Был вечер, и вот в душу его желание вошло создать изображение

  Радости, пребывающей одно мгновение. И он в мир пошел присмотреть бронзу.

  Только о бронзе мог он думать. Но вся бронза во всем мире исчезла, и вот во всем мире не было литейной бронзы, кроме только бронзы в изваянии Печали, длящейся вовеки. Это же изваяние он сам своими руками создал и поставил его на могиле той, кого он любил. На могиле усопшей, которую любил он больше всех, поставил он это изваяние своей работы, чтобы оно служило знаком любви, которая не умирает, и символом печали, которая длится вовеки. И вот во всем мире не было иной бронзы, кроме бронзы этого изваяния. И взял он изваяние, которое он создал, и ввергнул его в большую печь  и пламени предал его. И вот из бронзы в изваянии Печали, длящейся вовеки, он создал изваяние Радости, пребывающей одно мгновение.

**Из романа «Портрет Дориана Грея».**

Густой аромат роз наполнял мастерскую художника**,** а когда в саду поднимался летний ветерок, он, влетая в открытую дверь, приносил с собой то пьянящий запах сирени, то нежное благоухание алых цветов боярышника.

С покрытого персидскими чепраками дивана, на котором лежал лорд Генри Уоттон, куря, как всегда, одну за другой бесчисленные папиросы, был виден только куст ракитника -- его золотые и душистые, как мед, цветы жарко пылали на солнце, а трепещущие ветви, казалось, едва выдерживали тяжесть этого сверкающего великолепия; по временам на длинных шелковых занавесях громадного окна мелькали причудливые тени пролетавших мимо птиц, создавая на миг подобие японских рисунков, - и тогда лорд Генри думал о желтолицых художниках далекого Токио, стремившихся передать движение и порыв средствами искусства, по природе своей статичного. Сердитое жужжание пчел, пробиравшихся в нескошенной высокой траве или однообразно и настойчиво круживших над осыпанной золотой пылью кудрявой жимолостью, казалось, делало тишину еще более гнетущей. Глухой шум Лондона доносился сюда, как гудение далекого органа.

Посреди комнаты стоял на мольберте портрет молодого человека необыкновенной красоты, а перед мольбертом, немного поодаль, сидел и художник, тот самый Бэзил Холлуорд, чье внезапное исчезновение несколько лет назад так взволновало лондонское общество и вызвало столько самых фантастических предположений.

Художник смотрел на прекрасного юношу, с таким искусством отображенного им на портрете, и довольная улыбка не сходила с его лица. Но вдруг он вскочил и, закрыв глаза, прижал пальцы к векам, словно желая удержать в памяти какой-то удивительный сон и боясь проснуться.

-- Это лучшая твоя работа, Бэзил, лучшее из всего того, что тобой написано, - лениво промолвил лорд Генри. Непременно надо в будущем году послать ее на выставку в Гровенор. В Академию не стоит: Академия слишком обширна и общедоступна. Когда ни придешь, встречаешь там столько людей, что не видишь картин, или столько картин, что не удается людей посмотреть. Первое очень неприятно, второе еще хуже. Нет, единственное подходящее место - это Гровенор.

- А я вообще не собираюсь выставлять этот портрет, -- отозвался художник, откинув голову, по своей характерной привычке, над которой, бывало, трунили его товарищи в Оксфордском университете.-- Нет, никуда я его не пошлю.

- Никуда не пошлешь? Это почему же? По какой такой причине, мой милый? Чудаки, право, эти художники! Из кожи лезут, чтобы добиться известности, а когда слава приходит, они как будто тяготятся ею. Как это глупо! Если неприятно, когда о тебе много говорят, то еще хуже, когда о тебе совсем не говорят. Этот портрет вознес бы тебя, Бэзил, много выше всех молодых художников Англии, а старым внушил бы сильную зависть, если старики вообще еще способны испытывать какие-либо чувства.

- Знаю, ты будешь надо мною смеяться, -- возразил художник, -- но я, право, не могу выставить напоказ этот портрет... Я вложил в него слишком много самого себя.

Лорд Генри расхохотался, поудобнее устраиваясь на диване.

- Ну вот, я так и знал, что тебе это покажется смешным. Тем не менее это истинная правда.

- Слишком много самого себя? Ей-богу, Бэзил, я не подозревал в тебе такого самомнения. Не вижу ни малейшего сходства между тобой, мой черноволосый, суроволицый друг, и этим юным Адонисом, словно созданным из слоновой кости и розовых лепестков. Пойми, Бэзил, он - Нарцисс, а ты... Ну, конечно, лицо у тебя одухотворенное и все такое. Но красота, подлинная красота, исчезает там, где появляется одухотворенность. Высоко развитый интеллект уже сам по себе некоторая аномалия, он нарушает гармонию лица. Как только человек начнет мыслить, у него непропорционально вытягивается нос или увеличивается лоб, или что-нибудь другое портит его лицо. Посмотри на выдающихся деятелей любой ученой профессии - как они уродливы! Исключение составляют, конечно, наши духовные пастыри, - но эти ведь не утруждают своих мозгов.… Судя по портрету, твой таинственный молодой приятель, чье имя ты упорно не хочешь назвать, очарователен, значит, он никогда ни о чем не думает. Я в этом совершенно убежден.

- Ты меня не понял, Гарри, -- сказал художник.-- Разумеется, между мною и этим мальчиком нет никакого сходства. Я это отлично знаю. Да я бы и не хотел быть таким, как он. Ты пожимаешь плечами, не веришь? А между тем я говорю вполне искренне. В судьбе людей, физически или духовно совершенных, есть что-то роковое - точно такой же рок на протяжении всей истории как будто направлял неверные шаги королей. Гораздо безопаснее ничем не отличаться от других. В этом мире всегда остаются в барыше глупцы и уроды. Они могут сидеть спокойно и смотреть на борьбу других. Им не дано узнать торжество побед, но зато они избавлены от горечи поражений. Они живут так, как следовало бы жить всем нам, - без всяких треволнений, безмятежно, ко всему равнодушные. Они никого не губят и сами не гибнут от вражеской руки... Ты знатен и богат, Гарри, у меня есть интеллект и талант, как бы он ни был мал, у Дориана Грея - его красота. И за все эти дары богов мы расплатимся когда-нибудь, заплатим тяжкими страданиями.

- Дориана Грея? Ага, значит, вот как его зовут? - спросил лорд Генри,

подходя к Холлуорду.

- Да. Я не хотел называть его имя...

- Но почему же?

- Знаешь - я стал скрытен, мне нравится иметь от людей тайны. Это, пожалуй, единственное, что может сделать для нас современную жизнь увлекательной и загадочной. Самая обыкновенная безделица приобретает удивительный интерес, как только начинаешь скрывать ее от людей. Уезжая из Лондона, я теперь никогда не говорю своим родственникам, куда еду. Скажи я им - и все удовольствие пропадет. Это смешная прихоть, согласен, но она каким-то образом вносит в мою жизнь изрядную долю романтики. Ты, конечно, скажешь, что это ужасно глупо?

- Нисколько, - возразил лорд Генри, -- Нисколько, дорогой Бэзил!

**Его зовут Прекрасный Принц. Разве тебе не нравится это имя?** Ты его запомни, глупый мальчик. Если бы ты увидел моего Принца, ты понял бы, что лучше его нет никого на свете. Вот вернешься из Австралии, и тогда я вас познакомлю. Он тебе очень понравится, Джим. Он всем нравится, а я... я люблю его. Как жаль, что ты сегодня вечером не сможешь быть в театре. Он обещал приехать. И я сегодня играю Джульетту. О, как я ее сыграю! Ты только представь себе, Джим, - играть Джульетту, когда сама влюблена и когда он сидит перед тобой. Играть для него! Я даже боюсь, что испугаю всех зрителей. Испугаю или приведу в восторг! Любовь возносит человека над самим собой...

Мистер Айзек верит в меня, а сегодня будет на меня молиться. И это сделал мой Прекрасный Принц, моя чудесная любовь, бог красоты! Я так жалка по сравнению с ним... Ну, так что же? Пословица говорит: нищета вползает через дверь, а любовь влетает в окно. Наши пословицы следовало бы переделать. Их придумывали зимой, а теперь лето...

Нет, для меня теперь весна, настоящий праздник цветов под голубым небом.

- Он - знатный человек, - сказал Джеймс мрачно.

- Он - принц! - пропела Сибила.- Чего тебе еще?

- Он хочет сделать тебя своей рабой.

- А я дрожу при мысли о свободе.

- Остерегайся его, Сибила!

- Кто его увидел, боготворит его, а кто узнал - верит ему.

- Сибила, да он тебя совсем с ума свел!

Сибила рассмеялась и взяла брата под руку.

- Джим, милый мой, ты рассуждаешь, как столетний старик. Когда-нибудь сам влюбишься, тогда поймешь, что это такое. Ну, не дуйся же! Ты бы радоваться должен, что, уезжая, оставляешь меня такой счастливой. Нам с тобой тяжело жилось, ужасно тяжело и трудно. А теперь все пойдет по-другому. Ты едешь, чтобы увидеть новый мир, а мне он открылся здесь, в Лондоне... Вот два свободных места, давай сядем и будем смотреть на нарядную публику.

**- Дориан, Дориан! - воскликнула она.-** Пока я вас не знала, я жила только на сцене. Мне казалось, что это - моя настоящая жизнь. Один вечер я была Розалиндой, другой - Порцией. Радость Беатриче была моей радостью, и страдания Корделии - моими страданиями. Я верила всему. Те жалкие актеры, что играли со мной, казались мне божественными, размалеванные кулисы составляли мой мир. Я жила среди призраков и считала их живыми людьми. Но ты пришел, любимый, и освободил мою душу из плена. Ты показал мне настоящую жизнь. И сегодня у меня словно открылись глаза. Я увидела всю мишурность, фальшь и нелепость той бутафории, которая меня окружает на сцене. Сегодня вечером я впервые увидела, что Ромео стар, безобразен, накрашен, что лунный свет в саду не настоящий и сад этот - не сад, а убогие декорации. И слова, которые я произносила, были не настоящие, не мои слова, не то, что мне хотелось бы говорить. Благодаря тебе я узнала то, что выше искусства. Я узнала любовь настоящую. Искусство - только ее бледное отражение. О радость моя, мой Прекрасный Принц! Мне надоело жить среди теней. Ты мне дороже, чем

все искусство мира. Что мне эти марионетки, которые окружают меня на сцене? Когда я сегодня пришла в театр, я просто удивилась: все сразу стало мне таким чужим! Думала, что буду играть чудесно, - а оказалось, что ничего у меня не выходит. И вдруг я душой поняла, отчего это так, и мне стало радостно. Я слышала в зале шиканье - и только улыбалась. Что они знают о такой любви, как наша? Возьми меня отсюда, Дориан, уведи меня туда, где мы будем совсем одни. Я теперь ненавижу театр. Я могла изображать на сцене любовь, которой не знала, но не могу делать это теперь, когда любовь сжигает меня, как огонь. Ах, Дориан, Дориан, ты меня понимаешь? Ведь мне сейчас играть влюбленную - это профанация! Благодаря тебе я теперь это знаю. Дориан порывистым движением отвернулся от Сибилы и сел на диван.

- Вы убили мою любовь, - пробормотал он, не поднимая глаз.

**Жёлтый омнибус**

Омнибус жёлтым мотыльком

Ползёт уныло по мосту.

Через прохожих мошкару

Он пробивается с трудом.

Под жёлтым сеном сухогруз

У тёмного причала встал.

Как жёлтый шкаф, оплёл туман

Прохладным шёлком их союз.

От вязов Темпля жёлтый лист

Засохнув, по ветру летит.

У ног измученно дрожит

Бледно - зелёной Темзы лик.

**Symphony in yellow**

An omnibus across the bridge

Crawls like a yellow butterfly,

And, here and there, a passer-by

Shows like a little restless midge.

Big barges full of yellow hay

Are moored against the shadowy wharf,

And, like a yellow silken scarf,

The thick fog hangs along the quay.

The yellow leaves begin to fade

And flutter from the Temple elms,

And at my feet the pale green Thames

Lies like a rod of rippled jade.